

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ
Филологический факультет
Кафедра иностранной филологии переводческого дела

ПРОГРАММА ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ
по дисциплине
код ID 22184

Второй иностранный язык (A1, A2)

Образовательная программа
«6В02304 – Переводческое дело (западные языки)»
«6В02303 – Иностранная филология (западные языки)»

Уровень обучения: бакалавриат

Курс – 2
Семестр – 3
Количество кредитов – 6

1. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: Сформировать способность приобрести теоретические знания об особенностях различных видов коммуникации при взаимодействии представлений различных культур. Будут изучены: понятие культуры и его эволюцию; проблемы перевода в контексте межкультурной коммуникации, основные понятия межкультурной коммуникации и поведенческих стратегий.

Ожидаемые результаты обучения по дисциплине:

PO1. Демонстрировать знания об особенностях различных видов коммуникации при взаимодействии представлений различных культур.

PO2. Демонстрировать проблемы перевода в контексте межкультурной коммуникации.

PO3. Сравнивать, классифицировать, группировать, предвосхищать языковую информацию.

PO4. Реализовывать коммуникативное общение и обсуждать методы проведения исследований по широкому кругу вопросов в академической сфере.

PO5. Осуществлять письменный перевод на основе аналитического вариативного поиска с использованием различных типов словарей и других надежных источников информации.

Основные темы, изучаемые по дисциплине.

1. Salutations. Présentation
2. Premiers mots en français “être”, “comprendre”, “parler”
3. Information sur l'identité et l'état civil.
4. Les articles
5. Ma famille
6. Ma biographie
7. Mes parents
8. L'heure c'est l'heure
9. Participe passé Le moment de la journée?
10. Elle va revoir sa Normandie. Ville
11. Mettez – vous d'accord!
12. L'impératif des verbes pronominaux
13. Trois visages de l'aventure
14. Le passé composé
15. L'imparfait

Список рекомендуемых источников

Основная литература: основная, дополнительная.

1. Попова Р.А., Казакова Р.М. Manuel de français M.:2020
2. Auge H., P.Martin Tout va bien 2015
3. Comprehension orale A-C.Motron - 464 p.Cle international, 2019
4. Никольская И.Б., Гольденберг Грамматика французского языка С-П 2017
5. Catherine Barnoud Eveline Sirejols Grammaire Entrenez-vous 2021

Дополнительная литература:

1. Auge H., P.Martin **Vocabulaire progressif du Français**
Comprehension orale A-C.Motron - 464 p.Cle international, 2019

Français.ru A1. Учебно-методический комплекс Le français. ru A1 предназначен для начального этапа обучения французскому языку ... Александровская Е.Б., Лосева ...

Интернет-ресурсы

1. <http://elibrary.kaznu.kz/ru>
2. http://www.profiz.ru/sr/7_2020/formy_registracii_dokov.
3. <http://www.msu.ru/entrance/>.
4. <http://elibrary.kaznu.kz/ru>
5. http://www.profiz.ru/sr/7_2020.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ: СТАНДАРТНЫЙ ПИСЬМЕННЫЙ OFFLINE

2.1. Форма экзамена: Стандартный письменный offline. **Платформа:** ИС Univer

2.2. Цель письменного экзамена: демонстрировать освоенные во время изучения дисциплины результаты обучения, навыки и компетенции, умение логично излагать свои мысли в письменной форме, аргументированно доказывать свою точку зрения.

2.3. Ожидаемые результаты выполнения задания:

Один билет письменного экзамена содержит 3 вопроса, выявляющие результаты обучения по изученному курсу и оцениваемые по описанным ниже критериям:

1-й вопрос - *Критерий 1.* Знание теории и концепции курса; логичность изложения. *Критерий 2.* Понимание и подтверждение примерами теоретических положений, излагаемых в содержании курса. 2-й вопрос: *Критерий 3.* Применение избранной методики и технологии к письменным практическим заданиям. *Критерий 4.* Раскрытие и решение основной проблемы, данной в практическом задании. 3-й вопрос - *Критерий 5.* Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному практическому заданию. *Критерий 6.* Обоснование полученного результата из собственной практики.

2.4. Процедура проведения экзамена.

2.4.1. Стандартный письменный offline экзамен проводится в соответствии с утвержденным расписанием.

2.4.2. За 15 минут до начала письменного offline экзамена дежурный преподаватель осуществляет проверку личности обучающихся по удостоверению личности, рассаживает обучающихся по посадочным местам, указанным в явочных листах.

2.4.3. В случае явки на письменного offline экзамен подставного лица дежурным преподавателем составляется соответствующий акт о нарушении настоящих Правил.

2.4.4. Опоздавшие обучающиеся на экзамен не допускаются.

2.4.5. Во время экзамена дежурный преподаватель осуществляет контроль соблюдения обучающимися правил поведения согласно утвержденной инструкции.

2.4.6. По окончании времени, отведенного на экзамен (2 астрономических часа), дежурный преподаватель: 1) собирает экзаменационные работы; 2) проставляет в каждой работе знак окончания написания работ в листах ответов – литеру X; 3) предоставляет листы ответов вместе с явочными листами на шифрование специалисту деканата.

2.4.7. В случае задержки предоставления работ для шифрования специалисту деканата составляется соответствующий акт с последующим привлечением к ответственности виновных лиц.

2.4.8. На экзамене обучающимся запрещается иметь при себе и/или использовать шпаргалки, сотовые телефоны, смарт-часы и другие технические и иные средства, которые могут быть использованы для несанкционированного доступа к вспомогательной информации. Запрещается разговаривать с другими обучающимися и посторонними лицами, записывать ФИО и/или иные идентификационные записи в ответах.

2.4.9. Если обучающийся явился на экзамен и отказался от ответа по билету, сдача экзамена оценивается как оценка «F».

2.4.10. При отсутствии уважительной причины неявка на экзамен оценивается как оценка «F».

2.4.11. В случае нарушения обучающимся одного или нескольких из данных пунктов заполняется акт аннулирования экзаменационной работы (далее – Акт), выставляется оценка «F» («неудовлетворительно») за дисциплину.

2.4.12. За повторное нарушение настоящих Правил на экзамене, обучающийся представляется к рассмотрению Совета факультета по Этике.

2.4.13. Итоговая оценка по дисциплине может быть аннулирована в течение 1 месяца после проведения экзамена, в случае выявления нарушения обучающимся инструкций для проведения итогового контроля с применением дистанционных образовательных технологий и/или правил поведения на экзамене: использование шпаргалок, сотовых телефонов, ведение переговоров и т. д. на основании записей с видеокамер наблюдения с заполнением Акта. Акт аннулированию обжалованию и апелляции не подлежит. 2.4.14. Все нарушения на экзаменах заносятся в транскрипт обучающегося.

3. ПОЛИТИКА ОЦЕНИВАНИЯ

РУБРИКАТОР КРИТЕРИАЛЬНОГО ОЦЕНИВАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина: Второй иностранный язык (A1, A2)

Форма: Стандартный письменный offline.

Платформа: ИС Univer

№	Л	Бал	ДЕСКРИПТОРЫ			
			«Отлично» 90-100 %	«Хорошо» 70-89 %	«Удовлетворительно» 50-69 %	«Неудовлетворительно» 25-49 %
			90-100 %	70-89 %	50-69 %	25-49 %
1	вопрос	Критерий <i>Критерий 1.</i>	Оценка «отлично» Знание теории выставляется за ответ, ставится и концепции который незнание основных курса; исчерпывающее раскрытие полное, но логичность вопроса, развернутую и сокращенную билете вопросов, аргументацию каждого освещения вопроса, предложенных в вопросах, ошибочную контроля.	Оценка «хорошо» выставляется за ответ, содержит который раскрытие полное, но исчерпывающее неполное освещение вопроса, предложенных в вопросах, ошибочную контроля.	Оценка «удовлетворительно» «удовлетворительно» ая» оценка ставится за ответ, содержит который содержит освещение поставленных вопросов, проведения итогового вывода	«Неудовлетворительная» «Неудовлетворительная» оценка ставится за » оценка также неправильное за нарушение Правил
		<i>Критерий 2.</i>	Ответ проиллюстрирован примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.	Ответ не подтвержден примерами и иллюстрирует учебный материал. Студент не подтверждает примерами и иллюстрирует учебный материал. Студент не подтверждает примерами и иллюстрирует учебный материал.	Студент не подтверждает примерами и иллюстрирует учебный материал. Студент не подтверждает примерами и иллюстрирует учебный материал.	Ключевые для Студент не
2	вопрос	<i>Критерий 3.</i>	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.
		<i>Критерий 4.</i>	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.	Понимание примерами; конкретными примерами иллюстрирует учебный материал. Имеются теоретические положения примерами содержащиеся в курсе. трактуются теоретических корректно и раскрыты конспектов со значительными положениями, верно. аудиторных занятий. ошибками.

	технологии к письменным практическим заданиям	письменный ответ на поставленный вопрос с последующим решением практических задач курса.	ответ на поставленный вопрос с неполным решением практических задач курса; неграмотное использование норм научного языка по курсу.	последовательности, допущены фактические и смысловые неточности, теоретические знания курса использованы поверхностно.	ответа; неумение решать задания, выполнять задания в общем виде; допущение ошибок и недочетов, превосходящее норму.	выводы и обобщения. Нарушение Правил проведения итогового контроля.
	<i>Критерий</i> 4. Раскрытие и решение основной проблемы, данной в практическом задании	Научные понятия свободно применяются к поставленному заданию с последующим в логичным и доказательным раскрытием основной проблемы.	Знания студента адаптированы; ответы отличаются слабой структурированностью, в ответе имеют место несущественные фактические ошибки, которые способен исправить самостоятельно, благодаря наводящему вопросу.	Отсутствует осмысленность предоставляемого материала, отсутствует представление о межпредметных связях.	На большую часть дополнительных вопросов по содержанию экзамена студент затрудняется дать ответы, не дает верных ответов.	Студент полностью не усвоил материал. Нарушение Правил проведения итогового контроля.
3 вопрос	<i>Критерий</i> 5. Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному у практическому заданию.	Последовательное, логичное и правильное обоснование научных положений и примененной методики и технологии, грамотность, соблюдение норм научного языка, допускаются 1-2 неточности в изложении материала, которые не влияют на верные в целом выводы.	Допускаются 3-4 неточности в использовании понятийного материала, незначительные погрешности в обобщениях и выводах, которые влияют на хороший общий уровень выполнения задания.	Выводы по применимости обоснованных научных положений неконкретны и неубедительны, имеются нестилистические и грамматические ошибки, а также неточности в обработке результатов практического решения	Задание выполнено с грубейшими ошибками, ответы на вопросы неполные, и понятийный материал и аргументация использованы слабо.	Задание не выполнено, отсутствуют ответы на поставленные вопросы, материалы и инструменты анализа не использованы.

	практики.	числе из собственной практики обучающегося.	обоснованием полученного результата из собственной практики по вопросу экзаменационного билета с некоторыми неточностями	программой обучения с затруднениями при его самостоятельном воспроизведении на письме.	проблемного характера.	проведения итогового контроля.
	<i>Критерий 6.</i> Обоснование полученного результата из собственной	Ответы иллюстрируется примерами и наглядными материалами, в том	Анализ 3-4 положений существующих теорий, научных школ и направлений с	Слабое применение основного объема материала соответствии с в	Проявление затруднения при предоставлении письменных ответов на вопросы	Отсутствие способности применять методы курса при приведении примеров. Нарушение Правил

Формула расчета итоговой оценки: Итоговая оценка (ИО) = (%1+%2+%3+%4+%5+%6) / К, где % – уровень выполнения задания по критерию, К – общее количество критериев.

Исходя из полученного при расчете процента, мы можем сопоставить оценку со шкалой оценивания.

Пример расчета итогового балла

№	Балл	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»	
		90-100 %	70-89 %	50-69 %	25-49 %	0-24 %
	Критерий					
1.	Критерий 1	100				
2.	Критерий 2		75			
3.	Критерий 3			60		
4.	Критерий 4				45	
5.	Критерий 5	100				
6.	Критерий 6				49	
	Итоговый %	200	75	60	94	200+ 75 + 60 + 94 = 429 429 / 6 критериев = 71,5 Итоговый балл в % = 72

72 балла находятся в диапазоне от 70 баллов до 89 баллов, что соответствует категории «**Хорошо**» в соответствии со шкалой оценивания. Таким образом, при данном расчете экзамен будет оценен на **72 балла «Хорошо»** в соответствии с балльно-рейтинговой буквенной системой оценки учета учебных достижений обучающихся с переводом их в традиционную шкалу оценок и ECTS.

Декан _____

Заведующий кафедрой _____

Лектор _____



Джолдасбекова Б.У

Аймагамбетова М.М.

Макатаева Ш.М.